

ITEKA RYA MINISITIRI N° 007/11.30 RYO KUWA 18/11/2010 RIGENA IBISHINGIRWAHO MU GUTANGA URUHUSHYA RW'UBUROBYI N'IGIHE RUMARA

MINISTERIAL ORDER N° 007/11.30 OF 18/11/2010 DETERMINING THE REQUIREMENTS FOR ISSUANCE OF FISHING LICENSE AND ITS PERIOD OF VALIDITY

ARRETE MINISTERIEL N° 007/11.30 DU 18/11/2010 DEFINISSANT LES CRITERES D'OCTROI DES LICENCES DE PECHE ET LEUR VALIDITE

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE**

**Ingingo ya mberere:** Ikigamijwe muri iri teka  
**Ingingo ya 2:** Kugira uruhushya

**Ingingo ya 3:** Ubwoko bw'impushya

**Ingingo ya 4:** Nyiri uruhushya

**Ingingo ya 5:** Ubwishyu

**Ingingo ya 6:** Gusaba uruhushya

**Ingingo ya 7:** Igihe uruhushya rumara, ihindurwa ryarwo no guhabwa undi

**Ingingo ya 8:** Ibisabwa n'ibikurikizwa mu itangwa ry'uruhushya

**Ingingo ya 9:** Igitabo cy'impushya

**Ingingo ya 10:** Igihe ikoresha ry'impushya ritangirira

**Ingingo ya 11:** Kwerekana uruhushya

**Ingingo ya 12 :** Kubahiriza ibiteganyijwe mu ruhushya

**Ingingo ya 13 :** Ibisabwa kubahirizwa byihariye

**CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS**

**Article One:** Purpose of this Order

**Article 2:** Obligation to hold a license

**Article 3:** Types of license

**Article 4:** Licensee

**Article 5:** License fee

**Article 6:** Application for a license

**Article 7:** Duration, renewal and transfer of a license

**Article 8:** Conditions and criteria for granting the license

**Article 9:** Register of licenses

**Article 10:** Commencement of the license

**Article 11:** Presentation of the license

**Article 12:** Respect for license regulations

**Article 13:** Specific requirements

**CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES**

**Article premier:** Objet de l'arrêté

**Article 2:** Obligation de possession d'une licence

**Article 3:** Types de licences

**Article 4:** Titulaire de la licence

**Article 5:** Redevance

**Article 6:** Demande de licences

**Article 7:** Durée, renouvellement, transfert d'une licence

**Article 8:** Conditions et critères d'attribution d'une licence

**Article 9:** Registre des licences

**Article 10:** Début du système des licences

**Article 11:** Présentation de la licence

**Article 12 :** Respect des prescriptions de la licence

**Article 13 :** Prescriptions spécifiques

**UMUTWE WA II: IMIKORESHEREZWE  
Y'IMPUSHYA Z'UBUROBYI  
BW'UMUKINO**

**Ingingo ya 14:** Ubwoko bw'impushya z'uburobyi bw'umukino n'ibiziranga

**Ingingo ya 15 :** Umuyobozi ushinzwe gutanga uruhushya rw'uburobyi bw'umukino

**Ingingo ya 16 :** Imikoreshereze y'uruhushya rw'uburobyi bw'umukino

**UMUTWE WA III : IMPUSHYA  
Z'UBUROBYI BW'UMWUGA**

**Ingingo ya 17:** Ubwoko bw'impushya z'uburobyi bw'umwuga

**Ingingo ya 18 :** Umuyobozi utanga impushya z'uburobyi bw'umwuga

**Ingingo ya 19 :** Ibyihariye ku bwoko bw'impushya z'uburobyi bw'umwuga

**Ingingo ya 20 :** Imikoreshereze y'uruhushya rw'uburobyi bw'umwuga

**UMUTWE WA IV : IMPUSHYA  
Z'UBUSHAKASHATSI**

**Ingingo ya 21 :** Uburobyi bw'ubushakashatsi

**UMUTWE WA V: KWIMWA  
URUHUSHYA, KURUSUBIKA NO  
KURUVANAHO**

**Ingingo ya 22 :** Kudatanga cyangwa kutavugurura uruhushya

**CHAPTER II: USE OF SPORT LICENSE**

**Article 14:** Types and characteristics of sport licenses

**Article 15:** Authority issuing the sport fishing license

**Article 16:** Scope of application of the sport fishing license

**CHAPTER III: SYSTEM OF  
PROFESSIONAL LICENSES**

**Article 17:** Types of professional licenses

**Article 18:** Authority issuing professional licenses

**Article 19:** Specific characteristics of professional licenses

**Article 20:** Scope of application of professional license

**CHAPTER IV: RESEARCH LICENSE  
SYSTEM**

**Article 21:** Scientific fishing

**CHAPTER V: REFUSAL, SUSPENSION  
AND REVOCATION OF A LICENSE**

**Article 22:** Refusal to grant or renew a license

**CHAPITRE II: REGIME DES LICENCES  
SPORTIVES**

**Article 14:** Types et caractéristiques des licences sportives

**Article 15:** Autorité délivrant la licence sportive

**Article 16:** Champ d'application de la licence sportive

**CHAPITRE III: REGIME DES LICENCES  
PROFESSIONNELLES**

**Article 17:** Types des licences professionnelles

**Article 18 :** Autorité délivrant les licences professionnelles

**Article 19:** Particularités sur les types des licences professionnelles

**Article 20:** Champ d'application de la licence professionnelle

**CHAPITRE IV : REGIME DES LICENCES  
DE RECHERCHE**

**Article 21 :** Pêche scientifique

**CHAPITRE V: REFUS, SUSPENSION ET  
REVOCATION D'UNE LICENCE**

**Article 22 :** Refus de l'octroi ou du renouvellement d'une licence

**Ingingo ya 23** : Impamvu zo kumatanga cyangwa kutavugurura uruhushya

**Article 23**: Reasons of refusal

**Article 23** : Motivation du refus

**Ingingo ya 24** : Gusubiza amafaranga y'uruhushya iyo habaye ivanwaho cyangwa isubikwa ry'uruhushya

**Article 24**: Reimbursement in the event of revocation or suspension of a license

**Article 24** : Remboursement en cas de révocation ou suspension d'une licence

**UMUTWE WA VI: INGINGO ZISOZA**

**CHAPTER VI: FINAL PROVISIONS**

**CHAPITRE VI: DISPOSITIONS FINALES**

**Ingingo ya 25** : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

**Article 25**: Repealing of inconsistent provision

**Article 25**: Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 26** : Igihe iteka ritangirira gukurikizwa

**Article 26** : Commencement

**Article 26** : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 007/11.30 RYO KUWA 18/11/2010 RIGENA IBISHINGIRWAHO MU GUTANGA URUHUSHYA RW'UBUROBYI N'IGIHE RUMARA**

**MINISTERIAL ORDER N° 007/11.30 OF 18/11/2010 DETERMINING THE REQUIREMENTS FOR ISSUANCE OF FISHING LICENSE AND ITS PERIOD OF VALIDITY**

**ARRETE MINISTERIEL 007/11.30 DU 18/11/2010 DEFINISSANT LES CRITERES D'OCTROI DES LICENCES DE PECHE ET LEUR VALIDITE**

**Minisitiri w'Ubuhanzi n'Ubworozi,**

**The Minister of Agriculture and Animal Resources,**

**Le Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2000, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 120, iya 121 n'iya 201 ;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120, 121 et 201 ;

Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 04/2005 ryo kuwa 08/04/2005 ryerekeye uburyo bwo kurinda, gufata neza no kubungabunga ibidukikije mu Rwanda ;

Pursuant to Organic Law n° 04/2005 of 08/04/2005 determining the modalities of environment protection, conservation and development in Rwanda;

Vu la Loi Organique n° 04/2005 du 08/04/2005 portant modalités de protéger, sauvegarder et promouvoir l'environnement au Rwanda;

Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 08/2005 ryo kuwa 14/07/2005 rigena imikoreshereze y'ubutaka mu Rwanda ;

Pursuant to Organic Law n° 08/2005 of 14/07/2005 establishing the use and management of land in Rwanda;

Vu la Loi Organique n° 08/2005 du 14/07/2005 portant régime foncier au Rwanda;

Ashingiye ku Itegeko n° 58/2008 ryo kuwa 10/09/2008 ryerekeye imiterere y'ubworozi bwo mu mazi n'uburobyi mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 16;

Pursuant to Law n° 58/2008 of 10/09/2008 determining the organization and management of aquaculture and fishing in Rwanda, especially in Article 16;

Vu la Loi n° 58/2008 du 10/09/2008, portant organisation de l'aquaculture et de la pêche du Rwanda, spécialement en son article 16;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 09/07/2010, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After examination and approval by the Cabinet in its session of 09/07/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 09/07/2010 ;

**ATEGETSE:**

**HEREBY ORDERS:**

**ARRETE :**

**UMUTWE WA MBERE : INGINGO RUSANGE**

**CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS**

**CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES**

**Ingingo ya mbere : Ikigamijwe muri iri teka**

**Article One: Purpose of this Order**

**Article premier : Objet du présent arrêté**

Iri teka rigena uburyo bwo gutanga impushya z'uburobyi.

This Order determines the terms and conditions for granting fishing licenses.

Le présent arrêté détermine les modalités d'octroi des licences de pêche.

**Ingingo ya 2: Kugira uruhushya**

**Article 2: Obligation to hold a license**

**Article 2: Obligation de possession d'une licence**

Umuntu wese ushaka gukora ubworozi mu mazi rusange y'u Rwanda agomba kugira uruhushya ruteye nk'urugero ruri mu mugereka w'iri teka.

Fishing in free waters of Rwanda shall be subjected to the holding of a license in conformity with the standard form in annex to this Order.

La pratique de la pêche dans les eaux libres du Rwanda est soumise à la possession d'une licence conforme au modèle annexé au présent arrêté.

**Ingingo ya 3: Ubwoko bw'impushya**

**Article 3: Types of licenses**

**Article 3: Types de licences**

Uruhushya rw'uburobyi rushobora kuba urw'uburobyi bw'umukino, bw'umwuga cyangwa bw'ubushakashatsi.

A fishing license may be for sport, professional or for research.

La licence de pêche peut être sportive, professionnelle ou de recherche.

Ubuurobyi bugamije umukino ni uburobyi bukoresha indobane zitarenze ebyiri.

Fishing intended for sport is one which do not use more than two hooks.

Est réputé pêcheur sportif le pêcheur à la ligne n'utilisant pas plus de deux cannes et deux hameçons.

Umurobyi wabigize umwuga ni umurobyi ukoresha indobane zirenze ebyiri kimwe n'undi murobyi ukoresha ikindi gikoresho cy'uburobyi cyemewe.

A professional fisherman is one who uses more than two fishing hooks as well as any other fisherman who uses any other authorized fishing device.

Est réputé pêcheur professionnel le pêcheur à la ligne utilisant plus de deux cannes ou plus deux hameçons ainsi que tout pêcheur utilisant tout autre engin de pêche ou matériel de pêche autorisé.

Umurobyi ugamije ubushakashatsi ni umuntu ku

A research fisherman is an individual or an

Est réputé pêcheur de recherche tout individu ou

giti cye cyangwa ikigo gikora umurimo ugamije gukora ubushakashatsi mu mazi cyangwa ku buzima bw'ibinyabuzima biba mu mazi, ariko akaba afite uruhushya rwa Minisitiri ufite uburobyi n'ubworozi bwo mu mazi mu nshingano ze.

**Ingingo ya 4: Nyiri uruhushya**

Uruhushya rw'umurobyi ni urwa nyirarwo gusa.

Ku burobyi bw'umwuga bukoresha ibindi bikoresho by'uburobyi, uruhushya ruhabwa itsinda ry'uburobyi. icyo gihe abantu benshi bashobora kwandikwa kuri urwo ruhushya nka ba nyirarwo; bapfa kuba bafite amasezerano y'ubufatanye.

Ku burobyi bw'ubushakashatsi, uruhushya ruhabwa umuntu wese wujuje ibisabwa kugira ngo hatangwe uruhushya rw'uburobyi bw'ubushakashatsi.

**Ingingo ya 5: Ubwishyu**

Ihabwa ry'uruhushya rw'uburobyi n'ihindurwa ryarwo birishyurwa; umubare w'amafaranga yishyurwa ushyirwaho n'amabwiriza atangwa n'urwego rushinzwe ubuyobozi bw'uburobyi n'ubworozi bwo mu mazi.

**Ingingo ya 6: Gusaba uruhushya**

Umuntu usaba uruhushya rw'uburobyi cyangwa kongerewe igihe agomba kugaragaza amazi azakoreramo n'ubwoko bw'uburobyi azakora. Umuyobozi utanga uruhushya afite

institution involved in any activity aimed at conducting research on aquatic life of water organisms, provided that he/she has authorization from the Minister in charge of aquaculture and fisheries.

**Article 4: Licensee**

The license of a fisherman is personal.

For professional fishing involving any other fishing equipment, the license shall be issued to a group of fishermen. In such a case, several persons may be registered on the fishing license as license owners provided that they have a collaboration contract.

For research fishing, the license shall be issued to any person who fulfills the requirements for issuance of research fishing license.

**Article 5: License fee**

Issuance and renewal of a fishing license shall be subjected to payment; the amount of fee to be paid shall be fixed by the directives from the organ in charge of aquaculture and fisheries administration.

**Article 6: Application for a license**

Any person who applies for fishing license or its renewal shall specify the water body and type of fishing for which the application is made. The issuing authority has the right to

institution engagé dans une activité visant à mener une recherche sur le milieu aquatique ou sur la vie des organismes aquatiques, pourvu qu'il dispose d'une autorisation du Ministre ayant l'aquaculture et la pêche dans ses attributions.

**Article 4: Titulaire de la licence**

La licence d'un pêcheur à la ligne est personnelle.

Pour les pêches professionnelles impliquant d'autres engins de pêche, la licence est rattachée à l'unité de pêche. Dans ce dernier cas plusieurs personnes pourront figurer sur la licence de pêche en tant que titulaires moyennant un contrat de collaboration.

Pour les pêches de recherches, la licence est attribuée à toute personne répondant aux exigences d'octroi de la licence de pêche de recherche.

**Article 5: Redevance**

L'obtention et le renouvellement de la licence de pêche sont soumis au paiement d'une redevance dont le montant est fixé par les directives issues de l'Institution en charge de l'administration de l'aquaculture et de la pêche.

**Article 6: Demande de la licence**

Lors du dépôt de la demande d'octroi ou de renouvellement de la licence de pêche, le demandeur doit préciser les eaux et le type de pêche pour lesquels la demande est déposée.

uburenganzira bwo gusaba andi makuru cyangwa ibisobanuro yumva ari ngombwa.

inquire for any more information and explanations deemed necessary.

L'autorité délivrante a le droit de demander toute information complémentaire et tout éclaircissement qu'elle estime nécessaire.

Urwandiko rusaba guhabwa cyangwa kongererwa uruhushya rugomba kugera ku muyobozi utanga impushya nibura amezi abiri mbere y'itariki uruhushya ruzatangirira gukoreshwa.

Application for issuance of a license or its renewal shall be submitted to the issuing authority at least two months before effective date of the use of the license.

La demande d'octroi ou de renouvellement doit parvenir à l'autorité délivrante deux mois au moins avant la date prévue pour l'utilisation de la licence demandée.

**Ingingo ya 7: Igihe uruhushya rumara, ihindurwa ryarwo no guhabwa undi muntu**

**Article 7: Validity, renewal and transfer of a license**

**Article 7: Durée, renouvellement, transfert d'une licence**

Uruhushya rw'uburobyi rumara igihe cy'imyaka ibiri. Rwongererwa igihe kitarenze igiteganywa n'itegeko, ariko ntirushobora guhabwa undi muntu, keretse hari icyemezo cyihariye cyatanzwe na Minisitiri ufite uburobyi mu nshingano ze.

The period of validity of the fishing license shall be two years. It shall be renewable in a period that does not exceed the one provided by law, but the license cannot be transferable, unless there is an exceptional authorization issued by the Minister in charge of fishing.

La licence de pêche est valable pour deux ans. Elle est renouvelable dans les limites prévues par la loi, mais elle n'est pas transférable sauf autorisation spéciale du Ministre ayant la pêche dans ses attributions.

**Ingingo ya 8: Ibisabwa n'ibikurikizwa mu itangwa ry'uruhushya**

**Article 8: Conditions and criteria for issuance of a license**

**Article 8: Conditions et critères d'attribution**

Uruhushya rw'uburobyi rutangwa urusaba amaze kwerekana umwirondoro we n'icyo akora.

The fishing license shall be issued on presentation by the applicant of documents showing his/her identification and profession.

La licence de pêche est délivrée après présentation des pièces attestant l'identité et la profession du demandeur.

Raporo y'akarere igomba kuba irimo ibyemezo by'uko usaba uruhushya yemerewe ibyo asaba mu nzego z'ibanze kuva ku kagari cyangwa urundi rwego rw'ibanze, arizo zizahabwa inshingano z'akagari.

The report of the District shall include documents certifying that the applicant is allowed to be given what he/she is applying for from local authorities starting from the cell or any other local authority, to which the responsibilities of the cell shall be entrusted.

Le rapport du District doit aussi comprendre les documents attestant que le demandeur a validé l'objet de sa demande auprès des instances de base à partir du niveau de la cellule ou autre instance de base à qui seront confiées les attributions de la cellule.

Mu itangwa cyangwa iyongerwa ry'igihe cy'uruhushya rw'uburobyi, umuyobozi utanga

While issuing or renewing a fishing license, the issuing authority shall take into account the

Lors de l'octroi ou de renouvellement de la licence, l'autorité habilitée doit tenir compte des

uruhushya agomba kwita ku biteganywa byagaragajwe n'impuguke zibifitiye ububasha cyangwa igishushanyo mbonera cy'imicungire n'imitunganyirize by'umutungo ukomoka ku burobyi.

**Ingingo ya 9: Igitabo cy'impushya**

Umuyobozi utanga impushya agomba kugira gitabo kirimo :

- 1° ibiranga uhawe cyangwa abahawe uruhushya n'icyo bakora;
- 2° nomero y'iyandikisha ry'ubwato ;
- 3° ubwoko bw'ibikoresho akoresha mu mazi yaherewe uruhushya ;
- 4° urwego n'ubwoko by'uruhushya rwatanzwe.

**Ingingo ya 10: Igihe ikoresha ry'impushya ritangirira**

Uruhushya rw'uburobyi ruzaba ari itegeko nyuma y'amezi atandatu uherye igihe iri teka rishyiriweho umukono.

**Ingingo ya 11: Kwerekana uruhushya**

Mu mirimo ye, nyiri uruhushya cyangwa ba nyiri uruhushya rw'uburobyi, bagomba kurerekana igihe babisabwe n'abayobozi babifitiye ububasha.

requirements specified by competent experts or the fisheries management and development plan.

**Article 9: License Register**

The issuing authority shall keep a license register comprising:

- 1° the identity and profession of the licensee or licensees;
- 2° the registration number of the boat;
- 3° the types of devices used in water body for which the license was issued ;
- 4° the category and type of license issued.

**Article 10: Commencement of the license**

Holding a fishing license shall be obligatory after six months from when this Order was signed.

**Article 11: Presentation of a license**

In practice of his/her activities, the licensee or owners of fishing license shall present the license on simple request by relevant authorities.

orientations définies par les techniciens habilités ou par le plan de gestion et d'aménagement des ressources halieutiques.

**Article 9: Registre des licences**

L'autorité habilitée doit tenir un registre des licences comprenant :

- 1° l'identification et la profession du ou des titulaires de la licence ;
- 2° le numéro d'immatriculation de l'embarcation ;
- 3° le type d'engin utilisé et les eaux pour lesquels la licence est attribuée ;
- 4° la catégorie et le type de licence accordée.

**Article 10: Début du système des licences**

La détention d'une licence de pêche devient obligatoire six mois après la signature du présent arrêté.

**Article 11: Présentation de la licence**

Dans l'exercice de son activité, le titulaire ou l'un des titulaires de la licence de pêche doit être en mesure de présenter celle-ci sur simple réquisition des autorités compétentes.



**Ingingo ya 12: Kubahiriza ibiteganyijwe mu ruhushya**

Impushya z'uburobyi zikorwa hakurikijwe ibiteganywa n'iteka rya Minisitiri ufite uburobyi mu nshingano ze kandi ba nyirazo bagomba kubahiriza :

- 1° ibisabwa muri rusange bivugwa muri iri teka cyangwa amabwiriza yerekeye ishyirwa ryaryo mu bikorwa ;
- 2° ibisabwa bikubiye mu ruhushya, cyane cyane ibyerekeye :
  - a. ubwoko n'ibiranga amato n'ibikoresho by'uburobyi bishobora gukoreshwa ;
  - b. zone zemerewe gukorerwamo uburobyi kandi iyo bishoboka n'ubwoko n'ingano y'amafi yemerewe kurobwa ;
  - c. ibihe byo kuroba byemewe n'amategeko ;
  - d. ibyambu by'ubwato ;
  - e. ibitegetswe byihariye ;
  - f. abahawe uruhushya rw'uburobyi.

**Ingingo ya 13: Ibisabwa kubahirizwa byihariye**

Umuyobozi ushinze gutanga impushya z'uburobyi ashobora kwandika muri izo mpushya igisabwa cyose cyihariye asanze kigomba kubahirizwa kugira ngo umutungo

**Article 12: Respect for license regulations**

Fishing licenses shall be established in accordance with the format prescribed by a Ministerial Order and holders shall respect:

- 1° the general conditions defined by this Order or regulations relating to its application;
- 2° the conditions included in the license, in particular, as regards :
  - a. the type and characteristics of boats and fishing devices to be used ;
  - b. the zones in which fishing is authorized and, possibly, the species and quantities of fish to be caught;
  - c. legal fishing periods;
  - d. the landing areas;
  - e. specific obligations;
  - f. holders of a fishing license.

**Article 13: Specific requirements**

Authorities in charge of issuance of fishing licenses may state in the licenses any specific requirement to be respected in order to respect effective management of fish resources.

**Article 12: Respect des prescriptions de la licence**

Les licences de pêche seront établies dans les formes prescrites par arrêté du Ministre ayant la pêche dans ses attributions et leur titulaire sera soumis au respect :

- 1° des conditions générales définies par le présent arrêté ou par les textes réglementaires pris pour son application ;
- 2° des conditions inscrites dans la licence, notamment quant :
  - a. au type et aux caractéristiques des embarcations et engins de pêche pouvant être utilisées ;
  - b. aux zones à l'intérieur desquelles la pêche est autorisée et éventuellement quant aux espèces et aux quantités de poissons dont la capture est permise ;
  - c. aux périodes pendant lesquelles la pêche est licite ;
  - d. aux lieux de débarquement ;
  - e. aux obligations spécifiques ;
  - f. aux titulaires de la licence de pêche.

**Article 13: Prescriptions spécifiques**

Les autorités compétentes pour l'octroi des licences de pêche pourront inscrire dans ces mêmes licences toute prescription spécifique dont elle juge le respect opportun en vue d'une

ukomoka ku burobyi ucungwe neza.

**UMUTWE WA II: IMIKORESHEREZE**  
**Y'IMPUSHYA**  
**BW'UMUKINO**

**Ingingo ya 14: Ubwoko bw'impushya**  
**z'uburobyi bw'umukino n'ibiziranga**

Impushya z'uburobyi bw'umukino ziri mu rwego A rw'impushya.

Urwego A rurimo ubwoko bw'impushya bukurikira :

1° Uruhushya A1: uburobyi bukorwa n'umunyarwanda ;

2° Uruhushya A2: uburobyi bukorwa n'umunyamahanga utuye cyangwa udatuye.

Ufite uruhushya rw'uburobyi bw'umukino rwo mu bwoko A1 ashobora guherekezwa n'umwana umwe cyangwa babiri bujije imyaka 11, buri wese agakoresha indobane imwe gusa, bitabaye ngombwa kugira urundi ruhushya.

**Ingingo ya 15 : Umuyobozi ushinzwe gutanga**  
**uruhushya rw'uburobyi bw'umukino**

Uruhushya rw'uburobyi rw'umukino rutangwa n'umuyobozi ufite ubworozi bwo mu mazi n'uburobyi mu nshingano ze.

**CHAPTER II: USE OF SPORT FISHING**  
**LICENSE**

**Article 14: Types and characteristics of sport**  
**fishing licenses**

Sport fishing licenses shall be in the category A of licenses.

Category A shall include the following types of licenses:

1° License A1: Fishing done by a Rwandan;

2° License A2: fishing done by a resident or non resident foreigner.

A sport fishing licensee of category A1 may be accompanied by one or two children who attained the age of 11 years, using only one hook each, irrespective of an additional license.

**Article 15: Authority responsible for issuance**  
**of a sport fishing license**

A sport fishing license shall be issued by the authority in charge of aquaculture and fisheries.

gestion appropriée des ressources halieutiques.

**CHAPITRE II: REGIME DES LICENCES**  
**SPORTIVES**

**Article 14: Types et caractéristiques des**  
**licences sportives**

Les licences de pêches sportives forment la catégorie A des licences.

La catégorie A comprend les types de licences suivants :

1° Licence A1: pêche pratiquée par un Rwandais ;

2° Licence A2: pêche pratiquée par un étranger, résident ou non.

Le titulaire d'une licence sportive de type A1 peut être accompagné par un ou deux enfants âgés de 11 ans révolus, n'utilisant qu'une seule canne et un hameçon chacun, sans que la possession d'une licence supplémentaires soit nécessaire.

**Article 15: Autorité délivrant la licence**  
**sportive**

La licence de pêche sportive est délivrée par l'autorité ayant l'administration de l'aquaculture et la pêche dans ses attributions.

**Ingingo ya 16 : Imikoreshereze y'uruhushya rw'uburobyi bw'umukino**

Uruhushya ry'uburobyi bw'umukino rufite agaciro mu mazi yose rusange yo mu Rwanda aho urwo ruhushya rwemewe gukoreshwa. Umuyobozi ufite ubworozi bwo mu mazi n'uburobyi mu nshingano ze amenyesha uwasabye uruhushya amazi afitiye uruhushya rwo kurobamo n'andi makuru yerekeye isaba ry'urwo ruhushya.

**UMUTWE WA III: IMPUSHYA Z'UBUROBYI BW'UMWUGA**

**Ingingo ya 17: Ubwoko bw'impushya z'uburobyi bw'umwuga**

Impushya z'uburobyi bw'umwuga ziri mu rwego B. Urwego B rurimo ubwoko bw'impushya zikurikira :

- 1° Uruhushya B1 : Itsinda ry'uburobyi bukoresha indobane itarengeje m 500 cyangwa ibihembo icumi cyangwa indobane zirenze ebyiri ariko zitarenze makumyabiri ;
- 2° Uruhushya B2: Itsinda ry'uburobyi bukoresha inshundura z'uburebure bwa metero 1500 ;
- 3° Uruhushya B3: Itsinda ry'uburobyi bukoresha urushundura rwinurwa (Itsinda ry'uburobyi bw'ibizingo bya m 100 kuri m 10) ;

**Article 16: Use of sport fishing license**

Sport fishing license shall be valid for all free waters of Rwanda where such fishing is authorized. The authority in charge of aquaculture and fisheries shall inform the applicant on the waters for which this type of fishing is authorized and provide any other information relating to the application for such a license.

**CHAPTER III: PROFESSIONAL FISHING LICENSES**

**Article 17: Types of professional fishing licenses**

Professional fishing licenses shall be in category B. Category B shall comprise of the following types of licenses:

- 1° License B1: A fishing unit using a hook not exceeding 500m or ten conical lobster pots or more than two fishing two fish hooks, but not exceeding twenty;
- 2° License B2: A fishing unit using gill nets with a maximum length of 1500 meters;
- 3° License B3 : A fishing unit with a raised net (a fishing unit of six rolls of 100 m by 10 m);

**Article 16: Champ d'application de la licence sportive**

La licence de pêche sportive est valable pour l'ensemble des eaux libres du Rwanda dans lesquelles ce type est autorisé. L'autorité ayant l'administration de l'aquaculture et la pêche dans ses attributions informe le demandeur des eaux pour lesquelles ce type de pêche est autorisé et lui donne toute autre information relative à l'application de cette licence.

**CHAPITRE III: REGIME DES LICENCES PROFESSIONNELLES**

**Article 17: Types des licences professionnelles**

Les licences de pêches professionnelles forment la catégorie B des licences. La catégorie B comprend les types de licences suivants :

- 1° Licence B1 : Unité de pêche utilisant la palangre ne dépassant pas 500m ou dix nasses ou plus de deux cannes ou plus de deux hameçons mais ne dépassant pas vingt ;
- 2° Licence B2 : Unité de pêche utilisant les filets maillants d'une longueur totale maximale de 1500 mètres;
- 3° Licence B3 : Unité de pêche utilisant le filet soulevé (une unité de pêche de six rouleaux de 100 m sur 10 m) ;

4° Uruhushya B4: Itsinda ry'uburobyi bukoresha urushundura ruhindikizwa cyangwa urushundura rwinurwa rufite ibipimo birenga iby'uruhushya B3.

**Ingingo ya 18 : Umuyobozi utanga impushya z'uburobyi bw'umwuga**

Uruhushya rw'uburobyi bw'umwuga rutangwa n'umuyobozi ufite ubworozi bwo mazi n'uburobyi mu nshingano ze herekanywe raporo y'Akarere. Iyo amazi ahuriweho n'uturere twinshi, inyandiko isaba ibyangombwa itangwa ku Karere usaba ateganya gukoreramo.

Mbere yo gutanga uruhushya rwo mu rwego B4, umuyobozi ufite ubworozi bwo mu mazi n'uburobyi mu nshingano ze agomba kubihirwa uruhushya rwanditse rwa Minitiri ufite ubworozi bwo mu mazi n'uburobyi mu nshingano ze.

**Ingingo ya 19 : Ibyihariye ku bwoko bw'impushya z'uburobyi bw'umwuga**

Umuntu umwe cyangwa isosiyeti ntibashobora kurenza uruhushya rw'uburobyi bw'umwuga rumwe keretse iyo inzego zibishinzwe zisanze ko impushya zatanze kuri ayo mazi zidahagije ku mikoreshereze yayo cyangwa iyo ari igikingi cyahawe ikigo.

Iyo usaba uruhushya ashatse gukoresha uburyo

4° License B4: A fishing unit with the purse seine or the raised net whose size exceeds that of B3 license.

**Article 18: Authority issuing professional fishing licenses**

The professional fishing license shall be issued by the authority in charge of aquaculture and fisheries upon presentation of a District report. If the water body is shared by several districts, the application letter shall be submitted to the District in which the applicant intends to carry out the fishing activities.

Before issuance of B4 type of license, the authority responsible for aquaculture and fisheries shall obtain a written approval of the Minister in charge of aquaculture and fisheries.

**Article 19: Specific characteristics of professional licenses**

An individual or a legal entity cannot hold more than one professional license, except where relevant authorities discovers that the licenses granted for the water body concerned are not sufficient for their exploitation in their use or in case of controlled concessions.

In the event that the applicant proposes a fishing

4° Licence B4 : Unité de pêche utilisant la senne tournante ou le filet soulevé dont les mesures dépassent celles de la licence B3.

**Article 18: Autorité délivrant les licences professionnelles**

La licence de pêche professionnelle est délivrée par l'administration ayant l'aquaculture et la pêche dans ses attributions sur présentation du rapport du District de ressort. Si le plan d'eau dépend de plusieurs districts, la demande des pièces nécessaires est déposée au District où il compte mener ses activités de pêche.

Préalablement à l'octroi d'une licence de type B4, l'administration ayant l'aquaculture et la pêche dans ses attributions doit obtenir l'accord écrit du Ministre ayant l'aquaculture et la pêche dans ses attributions.

**Article 19: Particularités sur les licences professionnelles**

Une seule personne physique ou morale ne peut pas dépasser une licence professionnelle sauf dans les cas où les instances techniques jugent que les licences octroyées pour le plan d'eau concerné ne suffisent pas pour son exploitation ou dans les cas des régies par les concessions.

Au cas où le demandeur propose une technique

bugomba uruhushya rutavuzwe mu ngingo ya 17, hagomba uruhushya rwa Minisitiri ufite ubworozi bwo mu mazi n'uburobyi mu nshingano ze mbere yo kurutanga.

**Ingingo ya 20 : Imikoreshereze y'uruhushya rw'uburobyi bw'umwuga**

Uruhushya rw'uburobyi bw'umwuga rugira agaciro gusa ku mazi, ibikoresho n'ubwato bivugwa mu ruhushya.

**UMUTWE WA IV: IMPUSHYA Z'UBUSHAKASHATSI**

**Ingingo ya 21 : Uburobyi bw'ubushakashatsi**

Ubuurobyi bw'ubushakashatsi bugamije inyigo n'ubumenyi bw'umutungo wo mu mazi.

Abakora uburobyi bw'ubushakashatsi ntibagomba kuba bafite uruhushya rwo kuroba kandi bashobora kutubahiriza ingingo z'iri teka. Uko kutubahiriza ingingo z'iri teka bishobora gutangirwa uruhushya na Minisitiri ufite ubworozi bwo mu mazi n'uburobyi mu nshingano ze kandi bigomba kuba bigaragazwa neza n'icyemezo kivugwa mu gika cya gatatu cy'iyi ngingo.

Ibikorwa by'uburobyi bw'ubushakashatsi bigomba uruhushya rwanditse rwa Minisitiri ufite ubworozi bwo mu mazi n'uburobyi mu nshingano ze. Urwo ruhushya rushobora kuba

technique for which the license is not stated in Article 17, an authorization from the Minister in charge of aquaculture and fisheries shall be required prior to the granting of the license.

**Article 20: Use of professional fishing license**

The professional fishing license shall be valid only for the water bodies, devices and boats specified in the license.

**CHAPTER IV: RESEARCH LICENSE**

**Article 21: Scientific fishing**

Scientific fishing is aimed at the study and knowledge of fish and aquatic resources.

The persons engaged in scientific fishing operations shall be exempted from the obligation to hold a fishing license and may not abide by the provisions of this Order. Such exemptions can be granted only by the Minister in charge of aquaculture and fisheries, and shall be explicitly included in the authorization mentioned in Paragraph 3 of this Article.

Scientific fishing activities are subjected to written authorization from the Minister in charge of aquaculture and fisheries. The authorization shall comprise all the conditions

de pêche dont la licence n'a pas été citée dans l'article 17, l'octroi de la licence requiert une autorisation préalable du Ministre ayant l'aquaculture et la pêche dans ses attributions.

**Article 20: Champ d'application de la licence professionnelle**

La licence de pêche professionnelle n'est valable que pour le ou les plans d'eau, engins et embarcations spécifiés sur la licence.

**CHAPITRE 4: REGIME DES LICENCES DE RECHERCHE**

**Article 21 : Pêche scientifique**

La pêche scientifique: ayant pour objectif l'étude et la connaissance des ressources halieutiques et aquacoles.

Les personnes se livrant à des opérations de pêche scientifique sont libérées de l'obligation de détenir une licence de pêche et peuvent déroger aux dispositions du présent arrêté. De telles dérogations ne peuvent être accordées que par le Ministre ayant l'aquaculture et la pêche dans ses attributions et doivent figurer explicitement sur le document d'autorisation visé à l'alinéa 3 du présent article.

Les opérations de pêche à but scientifique sont soumises à l'autorisation écrite du Ministre ayant la pêche dans ses attributions. Cette autorisation peut comporter toutes les conditions et

rukubiyemo ibisabwa byose n'ibibujijwe basanze ari ngombwa.

By'umwihariko, Minisitiri ufite uburobyi mu nshingano ze ashobora gusaba ko:

- 1° ibikorwa by'ubushakashatsi bikorwa hakurikijwe gahunda y'ubushakashatsi, byashoboka bakabitegurana na we;
- 2° impuguke imwe cyangwa nyinshi yishyiriyeho zigira uruhare ku bikorwa, zikishingirwa n'uwahawe uruhushya;
- 3° ibyakusanyijwe byose n'ibyagezweho n'ubushakashatsi abimenyeshwa mu gihe we agena.

**UMUTWE WA V: KWIMWA URUHUSHYA, KURUSUBIKA NO KURUVANAHO**

**Ingingo ya 22: Kudatanga cyangwa kutavugurura uruhushya**

Kudatanga cyangwa kutavugurura uruhushya biba iyo:

- 1° ubwato uruhushya rwasabiwe butubahirije amategeko yo kugenda mu mazi ;
- 2° usaba uruhushya atujuje ibisabwa n'amategeko.

Na none kandi, uruhushya rw'uburobyi rushobora kudatanga, gusubikwa cyangwa kuvanwaho n'umuyobozi ubifitiye ububasha:

- 1° kugira ngo habeho imicungire myiza

and restrictions if considered necessary.

In particular, the Minister in charge of aquaculture and fisheries may require that:

- 1° the research operations be carried out according to a research plan, and if possible be prepared jointly with him/her;
- 2° an expert(s) appointed by him/her be involved in the operations and the licensee shall bear all the expenses;
- 3° all the data collected and the results of the research be communicated to him/her in the period he/she specifies.

**CHAPTER V: REFUSAL, SUSPENSION AND REVOCATION OF A LICENSE**

**Article 22: Refusal to issue or renew a license**

Refusal to issue or renew a fishing license shall occur when:

- 1° the boat for which the license was applied does not conform to the regulations of navigation policy;
- 2° the applicant does not meet legal conditions.

Also, the fishing license may be refused, suspended or revoked by the relevant authority:

- 1° for efficient management of fish resources,

limitations que l'on estime nécessaires.

En particulier, le Ministre ayant l'aquaculture et la pêche dans ses attributions peut exiger que :

- 1° les opérations se déroulent selon un plan de recherche, le cas échéant conjointement élaboré avec lui ;
- 2° un ou plusieurs experts par lui désignés soient associés aux opérations aux frais du bénéficiaire de l'autorisation ;
- 3° l'ensemble des données recueillies et des résultats obtenus lui soient communiqués dans un délai par lui précisé.

**CHAPITRE V: REFUS, SUSPENSION ET REVOCATION D'UNE LICENCE**

**Article 22: Refus de l'octroi ou du renouvellement d'une licence**

L'octroi ou le renouvellement d'une licence de pêche est refusé dans les cas suivants :

- 1° les embarcations pour lesquelles la licence est demandée ne sont pas conformes aux règlements de police de navigation ;
- 2° le demandeur ne remplit pas les conditions légales.

En plus, la licence de pêche peut être refusée, suspendue ou révoquée par l'autorité compétente:

- 1° afin de garantir une gestion adéquate des

y'umutungo ukomoka ku burobyi, mu rwego rwo kubungabunga uwo mutungo cyangwa kugera ku ntego z'igishushanyo mbonera cy'imitunganyirize y'uburobyi ;

2° iyo usaba uruhushya yagize icyo atubahirije kimwe cyangwa byinshi iri teka n'andi mabwiriza yose yerekeye ubworozi bwo mu mazi n'uburobyi mu gihe cy'amezi cumi n'abiri abanziriza itariki yasabiyeho uruhushya.

**Ingingo ya 23: Impamvu zo kudasanga cyangwa kutavugurura uruhushya**

Kudasanga cyangwa kutongerera uruhushya bigomba iteka kuba bifite impamvu. Bitanyuranyije n'ubujurire buteganywa n'amategeko asanzwe, kudasanga cyangwa kutongerera uruhushya bishobora iteka kujuririrwa.

**Ingingo ya 24: Gusubiza amafaranga y'uruhushya iyo habaye ivanwaho cyangwa isubikwa ry'uruhushya**

Iyo uruhushya rw'uburobyi ruvanyweho cyangwa rusubitswe kubera impamvu ziteganywa mu ngingo ya 22, igika cya 2 kandi bitanyuranyije n'amabwiriza yihariye yerekeye amafaranga y'indishyi ashobora kwemezwa, amafaranga yatanze arasubizwa hakurikijwe igihe uruhushya rwakoreshejwe.

in order to ensure conservation of such resources or to implement the objectives of the fisheries management and development plans ;

2° if the applicant is proven guilty of one or more violations of this Order and any other regulations relating to aquaculture and fishing over a twelve months' period preceding the date of application.

**Article 23: Reasons for refusal**

Refusal to issue a license shall always be justified. Without prejudice to the appeal procedures provided by other laws, refusal to issue or renew a license may always be appealed against.

**Article 24: Reimbursement in the event of revocation or suspension of a license**

In the event that the fishing license is revoked or suspended for reasons stated in Article 22, Paragraph 2, and not inconsistent with special regulations relating to amount of compensations that may be approved, the amount paid shall be reimbursed in relation to the effective license utilization period.

ressources halieutiques, en vue d'assurer la conservation de ces mêmes ressources ou d'exécuter les objectifs des plans de gestion et d'aménagement des pêcheries ;

2° si le demandeur a été reconnu coupable d'une ou plusieurs infractions au présent arrêté ou tout autre texte règlementaire relatif à l'aquaculture et à la pêche au cours d'une période de douze mois précédant la date de la demande.

**Article 23: Motivation du refus**

Le refus d'octroi ou de renouvellement d'une licence doit toujours être motivé. Sous réserve des voies de recours de droit commun, le refus d'octroyer ou de renouveler une licence est toujours susceptible d'un recours hiérarchique.

**Article 24: Remboursement en cas de révocation ou suspension d'une licence**

Lorsque la licence est révoquée ou suspendue pour les motifs visés à l'alinéa 2 de l'article 22, alinéa 2, et sous réserve des règles spéciales relatives à des compensations qui pourraient être éditées, la redevance déjà payée sera remboursée proportionnellement à la durée d'utilisation effective de la licence.

**UMUTWE WA VI: INGINGO ZISOZA**

**Ingingo ya 25 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanweho.

**Ingingo ya 26 : Igihe iteka ritangirira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 26/11/2010

(sé)

**KALIBATA Agnes**

Minisitiri w'Ubuhanzi n'Ubworozi

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**CHAPTER VI: FINAL PROVISIONS**

**Article 25: Repealing provision**

All prior provisions inconsistent with this Order are hereby repealed.

**Article 26 : Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 26/11/2010

(sé)

**KALIBATA Agnes**

Minister of Agriculture and Animal Resources

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**

Minister of Justice/ Attorney General

**CHAPITRE VI: DISPOSITIONS FINALES**

**Article 25: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 26 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 26/11/2010

(sé)

**KALIBATA Agnes**

Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales

**Vu et Scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux



**UMUGEREKA W’ITEKA RYA MINISITIRI N° 007/11.30 RYO KUWA 18/11/2010 RIGENA IBISHINGIRWAHO MU GUTANGA URUHUSHYA RW’UBUROBYI N’IGIHE RUMARA**

**ANNEX TO THE MINISTERIAL ORDER N° 007/11.30 OF 18/11/2010 DETERMINING THE REQUIREMENTS FOR ISSUANCE OF FISHING LICENCE AND ITS PERIOD OF VALIDITY**

**ANNEXE A L’ARRETE MINISTERIEL N° 007/11.30 DU 18/11/2010 DEFINISSANT LES CRITERES D’OCTROI DES LICENCES DE PECHE ET LEUR VALIDITE**

REPUBULIKA Y’U RWANDA



MINISITERI  
N’UBWOROZI

URUHUSHYA RWO KUROBA

Y’UBUHINZI

REPUBLIC OF RWANDA



MINISTRY OF AGRICULTURE AND  
ANIMAL RESOURCES

FISHING LICENSE

REPUBLIQUE DU RWANDA



MINISTERE DE L’AGRICULTURE ET  
DES RESSOURCES ANIMALES

LICENCE DE PECHE

Ifoto  
y’uwaha  
we

Picture of  
Licensee

Photo du  
titulaire

AMAZINA YA NYIR’URUHUSA:

IZINA RYA SE:

IZINA RYA NYINA:

N° Y’IKARITA IMURANGA:

NAME OF LICENSEE:

FATHER’S NAME:

MOTHER’S NAME:

IDENTITY CARD N°:

NOM DU TITULAIRE DE LA

LICENCE: NOM DU PERE:

NOM DE LA MERE:

N° DE LA CARTE D’IDENTITE:

INTARA YA: .....  
 AKARERE KA: .....  
 UMURENGE:.....  
 AKAGARI .....

PROVINCE:.....  
 DISTRICT:.....  
 SECTOR:.....  
 CELL .....

PROVINCE DE : .....  
 DISTRICT DE : .....  
 SECTEUR :.....  
 CELLULE .....

IKIYAGA cg UMUGEZI AROBAMO: .....  
 AKARERE: .....

LAKE OR RIVER OF FISHING  
 OPERATION:.....;  
 DISTRICT: .....

LAC OU RIVIERE DE PECHE:  
 .....  
 DISTRICT: .....

IBIKORESHO  
 AKORESHA:.....  
 .....  
 UMUBARE: .....

FISHING DEVICES  
 USED:.....  
 .....  
 NUMBER: .....

EQUIPEMENT  
 UTILISE:.....  
 .....  
 NOMBRE: .....

AMAFARANGA YISHYUYE:.....  
AMWE MU MATEGEKO UFITE  
URUHUSHYA AGOMBA GUKURIKIZA:

AMOUNT PAID: .....  
REGULATIONS A LICENSEE IS  
OBLIGED TO RESPECT

MONTANT PAYE..... :  
CERTAINS REGLEMENTS A SUIVRE  
PAR LE TITULAIRE DE LA  
LICENCE:

- a. Nta murobyi ugomba kuroba akubita amazi;
- b. Nta murobyi ugomba kurobesha imikwabu;
- c. Nta murobyi ugomba kurobesha imiti;
- d. Nta murobyi ugomba kurobesha ubutimba bufite amaso ari hasi ya 4;
- e. Nta murobyi ugomba kuroba munsu ya metero 25 uvuye ku nkombe z'ikiyaga.
- f. Uzanyuranya n'aya mabwiriza azamburwa uburenganzira bwo kuroba nta mpaka.

- a. It is prohibited to fish while splashing water;
- b. It is prohibited to fish using beach seine nets;
- c. It is prohibited for any person to fish using chemicals;
- d. It is prohibited to use a fishing net of less than 4 meshes;
- e. It is prohibited for any person to fish in a place located 25 meters from the shore;
- f. Any person who contravenes these regulations shall be deprived of the right to fish.

- a. Il est interdit à toute personne de pêcher en éclaboussant les eaux;
- b. Il est interdit à toute personne de pêcher avec des filets de senne de plage;
- c. Il est interdit à toute personne de pêcher usant les produits chimiques
- d. Il est interdit à toute personne d'utiliser un filet de pêche de moins de 4 mailles ;
- e. Il est interdit à toute personne de pêcher dans un lieu situé à moins de 25 mètres de la rive;
- f. Toute personne qui contrevient à ces règlements est privée du droit de pêcher.

<b>AMAZINA N'UMUKONO NYIR'URUHUSHYA</b>	<b>BYA NAME AND SIGNATURE OF THE LICENSEE</b>	<b>NOM ET SIGNATURE DU TITULAIRE DE LA LICENCE:</b>
Bikorewe i Kigali, kuwa .....	Kigali, on .....	Fait à Kigali, le .....
<b>UMUBOYOBOZI WA RARDA</b>	<b>DIRECTOR OF RARDA</b>	<b>DIRECTEUR DE RARDA</b>
<b>ICYITONDERWA:</b> Uru ruhushya rumara imyaka ibiri (2) gusa kandi ntirusimbura na gato itangwa ry'imisoro iteganywa n'amategeko.	<b>NB:</b> The period of validity of this license shall be two (2) years only, and it shall not whatsoever substitute payment of taxes provided by the law.	<b>REMARQUE:</b> Cette autorisation est valable pour une période de deux ans et ne peut remplacer en aucun cas les impôts prévus par la loi.
Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri N° 007/11.30 ryo kuwa 18/11/2010 rigena ibishingirwaho mu gutanga uruhushya rw'uburobyi n'igihe rumara.	Seen to be annexed to the Ministerial Order N° 007/11.30 of 18/11/2010 determining the requirements for issuance of a fishing licence and its period of validity.	Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel N° 007/11.30 du 18/11/2010 définissant les critères d'octroi des licences de pêche et leur validité.
Kigali, kuwa 18/11/2010	Kigali, on 18/11/2010	Kigali, le 18/11/2010
(sé)	(sé)	(sé)
<b>KALIBATA Agnes</b> Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi	<b>KALIBATA Agnes</b> Minister of Agriculture and Animal Resources	<b>KALIBATA Agnes</b> Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales
<b>Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:</b>	<b>Seen and sealed with the Seal of the Republic:</b>	<b>Vu et scellé du Sceau de la République:</b>
(sé)	(sé)	(sé)
<b>KARUGARAMA Tharcisse</b> Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta	<b>KARUGARAMA Tharcisse</b> Minister of Justice/Attorney General	<b>KARUGARAMA Tharcisse</b> Ministre de la Justice/Garde des Sceaux